

交換學生心得報告



107 年度計畫：2018 年 9 月－ 2019 年 7 月

德國 西薩克森大學 University of Applied Science Zwickau,
Faculty of Applied Language and intercultural communication
Bachelor 交換計畫

國立台北科技大學 英文系 五年級 李明潔

目錄：

1. 緣起.....	3
2. 西薩克森應用科學大學茨維考介紹.....	4
3. 課程學習.....	6
4. 生活學習.....	10
5. 研修效益.....	11
6. 感想與建議.....	11

1. 緣起

因為大學就讀英文系的關係，課程必須修第二個外語，那時候在家人的建議下選擇了德文，而在接觸之後意外的喜歡上這個語言，字母大部分和英文相像，但文法結構又是另外一種架構，這讓我很有興趣及有染起了挑戰，但在大學兩年的學習下只學了很基本的概念，那時候根本沒辦法基本對話，再去德國前報名了歌德德文密集班，在口說分級測驗的時候，面試老師知道我大學學了兩年後，問我是不是根本沒出席上課，這讓我受到很大的打擊，也更加深了要把德文學好的理念。

很幸運的北科有很多德國的姊妹校，對於主要想學習德文的我來說，其實去哪一間都可以，但在多方分析下，我選擇了有外文學院而且物價相較下是最低的 Westsächsische Hochschule Zwickau 大學做交換。

(1) 課程規劃

Westsächsische Hochschule Zwickau 有外文學院，甚至有德國算少數提供的中文系，所以有一部分的德國人會來這間大學學習中文，這對想練習德文的我來說是很好的優點，因為他們也有提供 buddy system，也就是我們會有一位語伴(Tandem)會和我互相學習對方的語言。而在提供給交換生的德文課的選擇性也很多，不同程度的課程也很多。

(2) 國家與環境

想學德文最快的方法就是道德文體系的國家，在自然而然下就會接觸到許多德文，加上德國除了大城市之外，並不是每個人都會講英文，所以在這樣的環境下需要開口講德文的機會就會非常多，而在德國生活，每天都會學習到新的單字及體驗文化。在分析了全部的德國學校之後，及聽了當時也在這所學校交換的朋友的想之後，我把這間學校訂為我的第一志願，因為這間學校並沒這麼熱門，意思是它並不是什麼熱門及大家熟知的大城市，但我卻對它的環境深深著迷，也許是因為一直住在台北大城市的我很想遠離塵囂，所以對於老城鎮都是無法自拔，而因為 Zwickau 地理位置偏東歐，所以物價相對來說便宜很多，甚至是和台北物價差不多，所以對於想省錢的我來說是首選。而因為這是一個老人居多的老城鎮，所以會講英文的其實只有學生，在日常生活上幾乎每天都需要使用德文，對於想練習德文口說的我來說是很完美的選擇。

2. 西薩克森應用科學大學茨維考（WHZ）



西薩克森應用科學大學茨維考（WHZ）（Westfälische Hochschule Zwickau, WHZ）的英文全名是 University of Applied Science Zwickau, 是一所專注於技術，商業和生活質量的德國公立的應用科技大學。大約有 50 個學位課程提供給來自 50 個國家的大約 4,200 名學生。學校總共有 8 個學院，分別是應用語言和跨文化交流、汽車和機械工程、汽車工程、電氣工程、健康與護理科學、物理工程/計算機科學及經濟學。除了主要的技術和經濟領域，WHZ 還提供圍繞生活質量主題的非常特殊的學位課程，像是聲學和樂器製作技術，手語解釋，這是這所大學特別的地方。由於 Zwickau 是奧迪(Audi)汽車的創立發源地，因此學校的汽車工業相當有名。

茨維考西薩克森大學有兩大校區，一個位在市區(Zentrum)，一個位於山腰上，是離市區坐電車 15 分鐘的距離。兩個校區都有圖書館，所以要借書、查資料上網都很方便。大學有分別提供英文及德文授課，也有不少外文課，選擇可說是相當多元。因為德文課幾乎都是在市區授課，除了第一學期有選英文課程而需要到山區上課外，第二學期只修德文課的我都是在市區上課。

此外，這所大學的老師和學生都會有良好的互動關係，大學在冬季學期都會提供課程的入門日，讓對課程有興趣的學生可以認識這堂課及老師。而在學期間，學生會及其他的社團組織都會舉辦很多好玩及有意義的活動跟戶外教學，讓學生在補充知識之餘，也能認識更多各國的朋友及德國文化。

3. 課程學習

在 WHZ 上課的這一年，我總共修了九堂課，因為第一學期剛到德國的時候，我的德文程度還不是很好，所以只選了幾堂簡單的德文課「德文發音及語調(German Phonetics and Intonation)」、「德文初階 A1(Beginners-A1-CEFR)」、「德文初階 A2(A2-CEFR)」。英文的部分則是「商用英文(Business English)」及「世界貿易(World Trade)」。第二學期的我，因為在德國的環境下，德文成長了不少，也加上只剩半年，所以下定決心要衝刺德文，全部都是修德文授課的課程：「科技德文(Technical German)」、「德文口說與寫作(German Speaking and Writing Skills)」、「德文進階口說(Speak Better German)」及「德文初階 A2(A2-CEFR)」。另外還有為了交換生的我們而有的「語伴學分(Tandem)」。而課程的部分，「德文發音及語調(German Phonetics and Intonation)」、「科技德文(Technical German)」及「語伴學分(Tandem)」這三堂課特別讓我印象深刻，以下說明這三堂課的課程內容及感想：

(1) 德文發音及語調(German Phonetics and Intonation)

i. 課程內容：

這堂課主要的目標就是矯正我們的德文發音，讓我們就算遇到不會的字彙也能講出標準的發音，同時讓我們能夠很順的講出一個句子，包括抑揚頓挫及斷句。每堂課都會教幾個音標，然後讓我們發想單字及造句，同時也會考我們聽力，讓我們拚出一個單字。

ii. 感想：

首先值得一提的是這堂課的老師，他是我這一年最喜愛的老師 Thomas Edeling，他很幽默風趣，也會有耐心的一遍一遍指導我們，他給了我很大的勇氣能開口講德文也不怕出錯，也幫我打下了很好的發音基礎。尤其是期末考試口說的部份，我們要各自介紹及分析一首德文歌，要知道歌詞在講什麼，這對想學習德文的我認為是個很棒的考試也是管道，因為在同時聽喜歡的德文課同時，我能去知道每個單字是什麼意思，也能更容易去記這些單字。

(2) 科技德文(Technical German)

i. 課程內容:

這堂課是全德文授課，內容及單字難度大概是中級德文(B1-B2)，主題有電腦、車子跟再生能源。每個主題都會學到專業用詞、基本理論跟觀念。而上課方式就是一直發講義跟學習單，讓我們一直寫題目跟讀文章，從這之中學習相關知識。

ii. 感想:

這堂課對我來說很有挑戰，上課難度其實有點高出我目前的德文能力，但為了能夠快速進步，我很努力地跟著老師的節奏，認真讀每個文章，不會就是去查單字問朋友，雖然表達能力不是那麼好，無法回應太多問題，但我的單字量會的單字難度都有提升，最後的考試也很順利完成。而且老師本身很嚴格，所以讓我不敢鬆懈，在最後的上台簡報也特別用心地去做總共 15 分鐘的內容，算是這學期覺得最有成就的一個課程。

(3) 語伴學分(Tandem)

i. 課程內容:

這其實是不需要到教室上課的課程，在開學前我們要到網路上填好申請表格，大概就是你的母語是什麼、希望另一方的母語是什麼、課表時間、跟希望的性別等等。然後學校會根據你填的資料為你配對這一學期的語伴。之後就要跟這個語伴一起煮飯跟交流，然後製作成影片及心得感想傳到學校網站，經過評估後才能拿到學分。

ii. 感想:

很感謝學校提供這個課程，給我機會能真的和一個德國人密集接觸，而且我遇到的德國女孩的個性非常可愛，也樂於和我分享，所以我們這一年相約的次數比別人多一倍以上。同時也要感謝學校對於這個課程的重視，每一學期都有一次和負責人對談，報告一下我們這學期做了什麼事，跟他分享我們相處的照片。這是最喜歡這所學校的課程，比課業更重要的是能交到志同道合的外國朋友，一起在學習彼此語言的道路上互相激勵跟努力。

4. 生活學習



很幸運地可以在德國交換一整年，讓我不只可以很深入地體驗當地文化，學習如何獨立生活、處理生活中大大小小的問題，也能參與一年四季不同的節日及活動。而這些體驗都能讓我更加充實自己、認識自己，同時也能找到自己的重心和未來的目標。Zwickau 雖然是很小很小的城鎮，大概沒有人知道在德國的哪裡，不過也不會因為他是小城市而少了很多節日，相反地，我更喜歡小城市的活動，很溫馨很有德國氣氛卻不壅擠，讓我能好好感受德國的在地文化。而學校也很用心地因應不同季節而舉辦不一樣的戶外活動及郊遊，讓我們也能體驗當地人及學生在平常會做的戶外活動。以下列舉幾個我參與過而且印象深刻的活動及節日：

- Volksfest 14/10/2018



Volksfest 翻譯成英文是「People's Festival」，中文則翻譯成狂歡節，也是德國重大的節日之一。不同城市一年會舉行的狂歡節不同，但至少會有一次，有些城鎮則有可能一年舉辦兩次或更多。每個城鎮舉行的地點及日期每年基本上是一樣的，而這節日的活動會持續大概一到三個禮拜不等。狂歡節可以說是結合啤酒節和遊樂場的節日，裡面會有很多的啤酒或紅酒攤，還有很多道地的德國小吃及甜點。遊樂設施的部分算是小型的，每個設施都是單次計費，一次大約 1-3 歐左右不等，雖然換算下來是有點小貴，但能參加這個節日感染開心的氣氛是很值得的。照片中是第一學期和交換學生朋友們一起參加這個活動，我們一起搭了摩天輪，能俯瞰我讀書的城鎮，真的是非常深刻難忘。

- Weihnachtsmarkt 28/11/2018



英文翻譯是「Christmas market」，也就是歐洲每年最盛大的活動，聖誕市集，是冬天來到歐洲必須體驗的事情！聖誕市集會從10月就開始準備，11月就開始持續到聖誕節左右，而每個國家跟城市的開始/結束及持續時間都不一樣，所以要去的話都要先查好時間。這個冬天我去了五個聖誕市集，不得不說相似度都很高，裡面必有的啤酒/紅酒小屋、各國的小吃及販售一些食物及用品。要比喻的話有點像台灣的年貨大街，所以聖誕節等同於他們的過年。而最特別最推薦要喝的則是只有聖誕節才會有的熱紅酒！在聖誕節期間每個超市及市集都有它的蹤影，但只要時間一過就全部都撤掉了。由於歐洲的冬天真的很乾冷，動不動就是零下幾度，所以能喝一杯熱熱的紅酒真是再好不過了。除了熱紅酒也有聖誕節才有的麵包，但不好吃就是見仁見智，但能有機會就一定要試試看！

● Skiwanderung 24/01/2019



在歐洲最深刻的印象就是下雪天，雖然常常零下幾度，出門都必穿足夠保暖的衣服，而且德國的冬天又持續了將近九個月，所以他們有很多冬天的活動，而最多人會做的大概就是滑雪場了，不用上到很高的山就能進行滑雪。此次是跟著學校一起的戶外教學，我們報名了滑雪健行，全部費用含交通費是 15 歐元，大約是台幣不到 600 塊，對於歐洲物價算偏貴的地方是非常划算，所以建議如果時間上可以的話，跟著學校一起是 cp 值最高的。而滑雪健行，很簡單明瞭的就是穿上滑雪道具在森林裡面健走，這比一般地從高處往下滑的滑雪難度又更高了，因為我們動不動就是爬坡，全身都在出力，體驗了在冬天還能滿身大汗的感覺。而能在森林的雪地上穿梭的景色真的很特別，相信我一輩子都不會忘記！

5. 研修效益

原本只在德國交換一學期，但在到學期一半的時候覺得時間過得太快了，才剛適應德國的生活及語言就要離開，這對想學習德文的我來說才剛開始進入狀況就要回去了，感覺非常的可惜，所以我馬上和家人討論然後決定再多延長一個學期，努力衝刺德文。也謝謝多這半年的時間，讓我的德文從只能吐出幾個單字，講話跟聽力都需要很久時間才能反應，到我可以自己完成全德文簡報、報告跟處理生活大小事。更重要的是可以和德國人溝通及交流，這是我覺得這一年收穫最大的事情。也因為德文的進步更激勵了我繼續學的動力，也改變了我對未來的計劃。英文系的我，加上喜歡到各個國家旅遊，認識不同文化，曾經覺得如果要興趣結合工作，大概就只能當導遊或是空姐，但在接觸德文而喜歡上德文之後，我改變了想法，現在我想要去考德文檢定然後找外商或是貿易公司，希望未來可以回德國工作，或是能常去德國出差。沒有這一年的交換，我也不會對自己有更多的期許，也不知道自己的未來會有這麼多可能。也因為這一年的交換，讓我有機會到很多國家旅遊，用自己的眼睛去感受一切，比起看旅遊節目，自己如何去規劃、安排及處理旅途中發生的意外，這都是我成長最多的。

6. 感想與建議

我很支持大學生一定要出國交換，用還是學生的身分到別國去讀書，比起去旅遊跟工作又是不一樣的視角，旅遊只能讓你體驗到國家的文化及風情，品嚐美食跟欣賞不同景點；而工作雖然能夠讓自己更深入的了解德國的公司制度及德國人的處事態度，但多少還是有工作的壓力在，也不能好好地、有彈性地依照自己的計劃去生活。而交換學生就是一個很剛好的體制，能讓我們用學生的角色去體驗他們的上課方式，和各國學生交流，因為一定要外宿，所以生活上的自理跟應對都是必須鍛鍊的技能，而更重要的是我們有額外的時間去規劃旅遊，畢竟在歐洲可以不像台灣一樣，出國就醫定要搭飛機，而且費用很貴。在德國，一個假期我們就能好好的去兩個國家以上旅遊，甚至能開著車、搭巴士或是火車就能到另一個國家！不過我建議在來之前，要先知道自己來的動機跟目的是什麼，根據這些選擇適合自己的國家跟城市，還有交換期間的所有規劃，一學期其實很快，所以要把握每一天好好在交換的國家盡情體驗他們的生活！